



Broj : 04-16.5- 422- 7 /24.

Sarajevo, 04.01.2024.godine

Na temelju članka 64.stavak (1) točka b), 65. i 70. stavci (1), (3) i (6) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH“, broj 39/14), Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda broj 04-16.5-421-6/24 od 03.01.2024. direktor Direkcije za ekonomsko planiranje Vijeća ministara Bosne i Hercegovine d o n o s i

ODLUKU

o izboru najpovoljnijeg ponuđača

I.

Dodjeljuje se ugovor za nabavu usluga usmenog i pismenog prevođenja sa engleskog jezika na jedan od službenih jezika BiH (bosnaski, srpski i hrvatski) i obratno te usluga lektorisanja pisanih dokumenata na službenim jezicima za potrebe Direkcije za ekonomsko planiranje dobavljaču „Prevedi 24.ba“.

II.

Ukupna vrijednost Ugovora iznosi 39.150,00 KM bez PDV-a odnosno 45.805,50 KM sa PDV-om.

III.

Po ispunjavanju zahtjeva iz tenderske dokumentacije u pogledu dostavljanja dokaza za koje je tražena izjava iz članka 45. Zakona o javnim nabavama i po okončanju roka za žalbu, Direkcija za ekonomsko planiranje će sa izabranim ponuđačem zaključiti okvirni sporazum kojim će se regulirati međusobna prava i obveze vezane za predmetnu nabavu i zakonskim propisima koji reguliraju postupke ugovaranja.

IV.

Ova Odluka će se objaviti na web stranici Direkcije za ekonomsko planiranje, www.dep.gov.ba istovremeno sa upućivanjem iste ponuđačima koji su učestvovali u postupku javne nabave.

Obrazloženje

Direkcija za ekonomsko planiranje BiH je donijela Odluku, broj 04-16.5-422-1/23. od 01.12.2023.godine. o pokretanju postupka za nabavu usluga usmenog i pismenog prevođenja sa engleskog jezika na jedan od službenih jezika BiH (bosnaski, srpski i hrvatski) i obratno, te usluga lektorisanja pisanih dokumenata na službenim jezicima za potrebe Direkcije za ekonomsko planiranje putem konkurentskog zahtjeva. Obavještenje o nabavci zajedno sa tenderskom dokumentacijom objavljeno je na Portalu javnih nabava dana 13.12.2023.godine pod brojem 1107-7-2-26-3-9/23.

Komisija za javne nabave Direkcije za ekonomsko planiranje dostavila je dana 29.12.2023. godine u Ured direktora Zapisnik o pregledu i ocijeni ponuda i preporuku o izboru najpovoljnijeg ponuđača u postupku javne nabave.

U postupku po izvještaju o radu je utvrđeno da je Komisija za javne nabave blagovremeno i pravilno izvršila otvaranje ponuda o čemu je sačinila odgovarajuće zapisnike u kojima je utvrđeno sljedeće:

Do krajnjeg roka utvrđenog u zahtjevu za dostavu ponuda tj. do 28.12.2023.godine do 10,15 sati

- Ukupan broj pristiglih ponuda je jedan (1)
- Blagovremeno je zaprimljena jedna (1) ponuda
- Nije bilo neblagovremeno zaprimljenih ponuda.

Pristiglu ponudu dostavio je ponuđač :

1. „Prevedi 24.ba“ Sarajevo

Komisija je pregledala pristigle ponude te ustanovila da je ponuđač dostavio urednu i potpunu dokumentaciju kako je traženo u tenderskoj dokumentaciji.

Ponuđač	Ukupan iznos bez PDV-a(KM)	Ukupan iznos sa PDV-om (KM)
Prevedi 24.ba Sarajevo	39.150,00	45.805,50

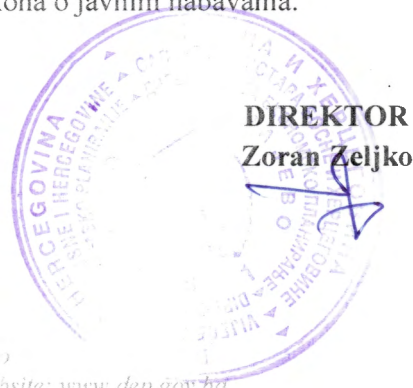
U postupku javne nabave je ocijenjeno da je izbor najpovoljnijeg ponuđača izvršen sukladno Zakonu o javnim nabavama primjenjujući kriterij „najniže cijene“ te je primjenom članka 64. stavak (1) točka b) Zakona o javnim nabavama odlučeno kao u dispozitivu.

POUKA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ove Odluke može se izjaviti žalba ugovornom organu najkasnije u roku od 5 (pet) dana od dana prijema na način definiran člankom 99. Zakona o javnim nabavama.

Dostaviti :

- „Prevedi 24.ba“ Sarajevo
- Web stranica Direkcije za ekonomsko planiranje
- a/a





KOMISIJA ZA JAVNE NABAVKE

Broj: 04-16.5- 422 - 6 /23
Sarajevo, 29 .12.2023. godine

Ugovorni organ je u skladu sa članom 88. Zakona o javnim nabavkama pokrenuo konkurentski sporazum sa opcijom zaključenja okvirnog sporazuma na period od dvije (2) godine sa jednim dobavljačem za dostavu ponuda za nabavu usluga usmenog i pismenog prevođenja sa engleskog jezika na jedan od službenih jezika BIH (bosanski, srpski i hrvatski) i obratno te usluga lektorisanja pisanih dokumenata na službenim jezicima BIH za potrebe rada Direkcije za ekonomsko planiranje BiH. Sastanku prisustvuju sva tri imenovana člana Komisije. Komisija za javne nabave na osnovu Odluke broj: 04-02.1-08-1/21 od 12.1.2021. godine u skladu sa članom 65. Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BIH“ broj 39/14) i članom 18. Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponuda („Službeni glasnik BIH“ broj 90/14), Direktor Direkcije za ekonomsko planiranje BiH sastavlja i dostavlja

ZAPISNIK O PREGLEDU I OCJENI PONUDA

za nabavu usluge usmenog i pismenog prevođenja sa engleskog jezika na jedan od službenih jezika BIH (bosanski, srpski i hrvatski) i obratno te usluga lektorisanja pisanih dokumenata na službenim jezicima BIH

1. Naziv i sjedište ugovornog organa: **VIJEĆE MINISTARA BIH - DIREKCIJA ZA EKONOMSKO PLANIRANJE, SARAJEVO, Maršala Tita 9A**
2. Predmet nabavke: usluge usmenog i pismenog prevođenja sa engleskog jezika na jedan od službenih jezika BIH (bosanski, srpski i hrvatski) i obratno te usluga lektorisanja pisanih dokumenata na službenim jezicima BIH
3. Vrsta postupka javne nabave: Konkurentski sporazum sa opcijom zaključenja Okvirnog sporazuma sa jednim dobavljačem
4. Evidencijski broj nabavke: 04-16.5- 422 - 2/23
5. Broj obavještenja o nabavci sa Portala javnih nabavki: 1107-7-2-26-3-9/23
6. Datum početka pregleda i ocjena ponuda: 28.12.2023. godine.
7. Naziv i sjedište svih ponuđača, prema redosljedu zaprimanja ponuda:

1. 04-16.5- 422 - 4/23 „Prevedi24.ba“ Sarajevo 28.12.2023., 10:15

8.Informacije o pojašnjenju ponuda: /

9.Podaci o ispravkama u ponudi: _____/_____

10.Traženi i dostavljeni dokumenti:

Naziv firme/ Uslovi za učešće	„Prevedi24.ba“ Sarajevo
Traženi dokumenti	dostavljeni
Prilog 1. Obrazac za ponudu	Da
Prilog 2. Obrazac za cijenu	Da
Prilog 3. Povjerljive informacije	Nema pov.inf.
Prilog 4. -Uslovi za kvalifikaciju i potrebni dokazi - -Lična sposobnost (član 45. stav (1) tačke c) i d) Zakona o JN- prema TD	Da
Prilog 5.	

Izjava iz Člana 50.Zakona o JN BiH,tačka e)Tehn. i prof.sposobnost u postupku nabavke usluga Zakona o JN	Da
Prilog 6.	
Izjava iz Člana 52.Zakona o JN	Da
Prilog 7.	
Nacrt Okvirni sporazum	Da
Izvod iz sudskog registra	Da
Uvjerenje - tražena po TD	Da
Izjave – tražene po TD	Da
Potvrde – tražene po TD	Da

--	--

--	--

11. Naziv ponuđača koji se isključuje uz obrazloženje isključenja: /

12. Prikaz traženih i dostavljenih garancija za ozbiljnost ponude: /

Tražene:

Dostavljene:

13. Ponude koje su prihvatljive iz Zapisnika sa otvaranja ponuda:

1 ponuda dostavljena na vrijeme, uredno zapakovana i zapečaćena.

14. Dokaz profesionalne i tehničke sposobnosti ponuđača: Prilog 5.TD

Tražena:
Prilog 5.TD

Dostavljena:
da

15. Analiza ponuda u pogledu opisa predmeta nabavke i tehničkih specifikacija:

Ponuda ispunjava uslove u pogledu predmeta nabavke i tehničkih specifikacija ponude.

16. Podaci o ispravkama računskih grešaka: /

17. Naziv i sjedište ponuđača čije se ponude odbijaju sa obrazloženjem: /

18. Ponude koje se odbijaju zbog neprirodno niske cijene: /

19. Analiza prihvatljivih ponuda prema kriteriju za izbor ponude (po LOT-ovima):

Napomena: Nije bilo LOT-ova.

Ime ponuđača:	Cijena bez PDV-a u KM
1. „Prevedi24.ba“ Sarajevo	39.150,00

20. Rang lista prihvatljivih ponuda:

1. „Prevedi24.ba“ Sarajevo

21. Rang lista ponuđača čije su ponude ocjenjene kao najpovoljnije (po LOT-ovima):

Napomena: Nije bilo LOT-ova

1. „Prevedi24.ba“ Sarajevo

22. Podaci o provjeri najpovoljnijeg ponuđača sa kojim ugovorni organ namjerava zaključiti ugovor o javnoj nabavci.

/

23. Prijedlog ugovornom organu za donošenje odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača: Komisija za javne nabave daje prijedlog Direktorima kao odgovornoj osobi Ugovornog organa da prihvati ponudu ponuđača „Prevedi24.ba“ Sarajevo, sa sjedištem u Sarajevu na adresi Fra A. Zvizdovića 1, 71000 Sarajevo ID 4202455220005, kao najpovoljniju te sukladno članu 70. Zakona donese odluku o rezultatima okončanog postupka javne nabavke i izboru najpovoljnijeg ponuđača nabavke usluge usmenog i pismenog prevođenja sa engleskog jezika na jedan od službenih jezika BIH (bosanski, srpski i hrvatski) i obratno te usluga lektorisanja pisanih dokumenata na službenim jezicima BIH za potrebe Direkcije za ekonomsko planiranje. U predmetnom postupku javne nabavke, pomenuti ponuđač je dostavio prihvatljivu ponudu u skladu sa traženom TD u iznosu od 45.805,50 sa PDV-om, koja je prema kriteriju za izbor ponude (najniža cijena) ocjenjena najpovoljnijom od svih prihvatljivih ponuda.

24. Datum završetka pregleda i ocjene ponuda: 29.12.2023. godine u 11:00.

Saša Stanić

Saša Stanić – sekretar

Emir Demirović KOMISIJA

Emir Demirović - predsjednik

Snježana Aleksić

Snježana Aleksić - član

Elmin Frljak

Elmin Frljak – zamjenski član

Napomena:

Suglasnost direktora :

— f